**Local procurement in Syria - Annex 3**

**المشتريات المحلية في سوريا**

**Required information for Basic Check of potential suppliers on the market**

**المعلومات المطلوبة لإجراء الفحص الأساسي للموردين المحتملين في السوق**

*(to be filled out by SARC or GRC delegates for every company that shall be invited to take part in the tender)*

**(يملأها مندوبو الهلال الأحمر العربي السوري أو جمعية الصليب الأحمر الألماني لكل شركة تُدعى للمشاركة في المناقصة)**

|  |  |
| --- | --- |
| Name of Company (in Latin alphabet) | *إسم الشركة (بالحروف اللاتينية)* |
| Name of Owner | *إسم صاحب الشركة* |
| If possible: Date of birth of Owner | *إذا أمكن: تاريخ ميلاد صاحب الشركة* |
| If possible: Other key persons in the company, e.g. joint partners, sales officer… | *إذا أمكن: أشخاص رئيسيين آخرين في الشركة،* *على سبيل المثال: شركاء مشتركين، مسؤولوا المبيعات* |

**Information for Due diligence - Annex** 4

**المشتريات المحلية في سوريا**

**Required information for Due Diligence Check (Reputational Screening)**

**المعلومات المطلوبة للتحقق من الحرص الواجب (الفحص السمعي (**

*(For 1 or 2 companies that shall award the contract; questionnaire to be filled out and signed by supplier)*

*(لشركة أو لشركتين التي/اللتين تمنح/تمنحان العقد، يجب ملء الاستبيان وتوقيعه من قبل المورد)*

|  |  |
| --- | --- |
| Full official name of the company | *الاسم الرسمي الكامل للشركة* |
| Copy of company registration added | [ ]  Yes [ ]  No  | *إضافة نسخة من تسجيل الشركة أجل* *كلا* |
| Are there other marketing names of the company? | [ ]  No [ ]  Yes, they are: | *هل هناك أسماء تسويقية أخرى للشركة؟* *كلا* *نعم، يوحد:*  |
| Does the owner hold other companies inside or outside of Syria?  | [ ]  No [ ]  Yes, they are: | *هل يمتلك المالك شركات أخرى داخل سوريا أو خارجها؟* *كلا* *نعم، يوحد:*  |
| Are there subsidiaries/ branches of the company?  | [ ]  No [ ]  Yes, they are: | *هل هناك شركات تابعة / فروع للشركة؟* *كلا* *نعم، يوحد:*  |
| Are there shareholders or other third parties involved in the company? | [ ]  No [ ]  Yes, they are: | *هل هناك مساهمين أو أطراف ثالثة أخرى منخرطة في الشركة؟* *كلا* *نعم، يوحد:*  |
| Full name of the company owner (in latin alphabet) | *الاسم الكامل لصاحب الشركة (بالأحرف اللاتينية)* |
| Place and date of birth of the company owner | *مكان وتاريخ ميلاد صاحب الشركة* |
| Copy of passport or other identity document added | [ ]  Yes [ ]  No | إضافة نسخة من جواز السفر أو وثيقة الهوية الأخرى  *كلا* *نعم*  |
| List of all members of the board of directors and key personnel (with name, place and date of birth) added | [ ]  Yes [ ]  No | إضافة *قائمة بجميع أعضاء مجلس الإدارة والموظفين الرئيسيين (مع اسم ومكان وتاريخ الميلاد)* *كلا* *نعم*  |
| Is the owner, a board member or key person currently also the owner, board member or employee of an outside company (including government-owned company)?  | [ ]  No [ ]  Yes, from the following company:هل المالك عضواً في مجلس الإدارة أو شخصاً رئيسياً أو موظفاً في شركة خارجية في الوقت الحالي (بما في ذلك الشركة التي تملكها الحكومة) *كلا* *نعم: من الشركات التالية:* |
| Are family members of the owner, board members or key personnel currently employed by the government in a sector that is related to the company? | هل أفراد العائلة مالك أعضاء مجلس الإدارة أو موظفون رئيسيون حالياً في الحكومة في قطاع مرتبط بالشركة؟ |
| Is there any planned or ongoing merger or acquisition activity of the company? | [ ]  No [ ]  Yes, with the following company:هل هناك أي عملية دمج جارية أو نشاط إستحواذي مخطط للشركة؟ |

*I herewith confirm that the information above is correct and filled out to the best of my ability. I will inform the Syrian Arab Red Crescent or German Red Cross immediately if any information changes during the contract period.*

*أؤكد هنا أن المعلومات الواردة أعلاه صحيحة وقد تمت تمليتها بمعلومات سليمة.*

*سأبلغ الهلال الأحمر العربي السوري أو جمعية الصليب الأحمر الألماني فوراً في حال طرأ أي تغيير على المعلومات التي كنت قد قدمتها خلال فترة العقد*

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Place and date of signature*

*مكان وتاريخ التوقيع*

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Company owner’s signature*

**Testimony – إقرار Annex 5**

**وفقا لإجراءات الشراء العائدة للأعمال الإنسانية**

المرشح للعمل:..........................................................................

الإسم \الشركة :.......................................................................

العنوان :................................................................................

الممثلة بـ:...............................................................................

إسم الممثل :.........................................................................

العنوان :..............................................................................

يجب أن لا تنطبق على المرشح اي من النقاط التالية:

1. أن يكون المرشح أو الشركة قد أفلست أو تم حلها أو أن تتم إدارة شؤونها من قبل المحاكم أو قد دخلت في ترتيب مع الدائنين أو قد علقت انشطتها التجارية، أو تخضع لإجراءات متعلقة بهذه الأمور أو هي في أي حالة مماثلة تنشأ عن هكذا إجراءات شبيهة قد وردت في التشريعات أو القوانين الوطنية.
2. أن يكون المرشح قد أدين بارتكاب جنحة تتعلق بسلوكه المهني وذلك في قضية لها صفة الحكم النهائي .
3. أن يكون المرشح مذنبا بسوء السلوك المهني الخطير وقد ثبت بأي وسيلة يمكن للسلطة المتعاقدة أن تبرره .
4. أن يكون المرشح قد فشل في الوفاء بالتزاماته المتعلقة بسداد اشتراكات الضمان الاجتماعي أو دفع الضرائب وفقا للأحكام القانونية للبلد الذي تأسس فيه أو أن يكون قد فشل أيضا في الوفاء بالتزامات المطلوبة في بلد المنظمة المتعاقدة أو البلد الذي تم فيه تنفيذ العقد .
5. أذا كان المرشح خاضعا لحكم قضائي له صفة الحكم النهائي وذلك بسبب الاحتيال أو الفساد أو المشاركة في تنظيم إجرامي أو أي نشاط غير قانوني آخر يضر بالمصالح المالية للصليب الأحمر الألماني أو الاتحاد الأوروبي .
6. أن يكون المرشح قد انتهك العقد بشدة لعدم امتثاله بالإلتزامات التعاقدية وذلك وفقا لما حدث في عملية شراء آخرى أو منحة قد تم تمويلها من قبل الصليب الأحمر الألماني أو ميزانية الاتحاد الأوروبي .

يجب على المقاول احترام التشريعات البيئية السارية في البلد الذي تقدم فيه الخدمات، كما يجب عليه احترام معايير العمل الأساسية والمتفق عليها دولي ا ، على سبيل المثال ، معايير العمل الأساسية لمنظمة العمل الدولية، الإتفاقيات بشأن حرية تكوين الجمعيات والمفاوضة الجماعية، القضاء على العمل القسري والإجباري، القضاء على التمييز فيما يتعلق بالعمالة والمهنة وإلغاء عمل الأطفال.

كما يضمن المرشح أيضا الوصول إلى الملفات والمستندات المالية والمحاسبية ذات الصلة بالإضافة الى المعلومات الأخرى المتعلقة بالمشروع وبيانات تسجيل الشركة لغرض عمليات التدقيق والمراجعة المالية أو اختبار العناية الواجبة الذي تقوم به:

* المفوضية الأوروبية.
* المكتب الأوروبي لمكافحة الغش )OLAF(
* المحكمة الأوروبية لمدققي الحسابات.

المحاسبين والمدققين القانونيين بتكليف من الصليب الأحمر الألماني أو الجهات المانحة ذات الصلة

وعلاوة على ذلك ، يجب على المرشح ان يؤكد على العمل مع الأطراف المذكورة أعلاه عند الاتصال به مباشرة. إن رفض المشاركة في البيانات و المعلومات و عدم تقديم المستندات المطلوبة قد يؤدي إلى حرمانه الأهلية للمشاركة في عمليات المناقصة والى إلغاء العقود المبرمة.

المكان والزمان التوقيع